

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 4 (1977)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Local news : Swiss Society of New Zealand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LOCAL NEWS

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**Patron:** Charge d'Affaires Mr F. ADAMS

Embassy of Switzerland: P.O. Box 386 Wellington  
Phone 721-593

**President:** Mr JOHN VILLIGER, Kiwitahi, R.D.1  
Morrinsville. Telephone KIW 842 Morrinsville

**"Helvetia":** Mr WALTER RISI, Cambridge Road  
Hamilton R.D.3. Phone 64-849

**Final date for entries in December issue: Saturday, 4th Dec.**

**Riflemaster:** Mr A. W. MULLER, 11 Catton Cres.  
Mt Roskill. Phone 674-725 Auckland

### CLUB PRESIDENTS

**Auckland:** Mr FRITZ BAETTIG, P.O. Box 202 Papatoetoe  
Auckland, Telephone 87-632 Papakura

**Christchurch:** Mr W. SCHIBLI, 72 Hawford Rd  
Phone 325-525 Christchurch 2

**Hamilton:** Mr E. P. STAHELL, 25 Carlson Cres.  
Phone 69-957 Hamilton

**Taranaki:** Mr LEN CHAMBERLAIN  
Skeet Road, Kapuni. Phone 8767 Manaia

**Wellington:** Mr M. FUHRER, Ohariu Valley  
Johnsonville. Phone 788-872

## FORTHCOMING EVENTS

### AUCKLAND SWISS CLUB

The Auckland Swiss Club would like to invite you herewith to the Family Christmas Party, which will be held on the 4th December 1977 up at the Farm. Santa arrives and has a little present for each child. Refreshments will be available in form of barbecued sausages, Nussgipfel and Coffee. Entertainment: there will be games for young and old, Bowling, Darts, etc.

### HAMILTON SWISS CLUB

Just a short note to announce the last function of the year: Christmas Party for the children at the Eureka Hall on Friday, 9th December, 1977.

## WELLINGTON SWISS CLUB

Orientierungslauf 6th November. Shooting November 19th. Free Transport from Johnsonville Railway Station, please ring 788-872.

## OBITUARY

At Waihi, Hans Anton Amrein passed away on 14th September, aged 58 years.

Hans Amrein was well known to the Swiss Community through his business of restoring electric motors and appliances. He also had at one time a Delicatessen shop at Waihi.

To his wife and family we wish to extend our sympathy.  
E.G.



**Announcing...  
Swissair's one way  
and round trip  
excursion fares  
to Switzerland.**

Now you can fly direct to Zurich or Geneva from Auckland, Wellington or Christchurch and take advantage of SWISSAIR's low cost, 'Heart of Europe' excursion fares. It's never been easier to fly home. Just choose an Air New Zealand DC-10 flight to Hong Kong or Singapore, enjoy a stopover of up to two nights, then fly SWISSAIR DC-10 to Switzerland.

<b>Round Trip Excursion Fare</b>	<b>\$1,118</b>
<b>One Way Excursion Fare</b>	<b>\$637</b>
<b>Low cost stopover packages available in Hong Kong and Singapore from \$13.00</b>	

5th FLOOR, AIR NEW ZEALAND HOUSE  
1 QUEEN STREET, AUCKLAND  
TELEPHONES 372-207 AND 372-341

Ask your travel agent for SWISSAIR's 'Heart of Europe' excursion fare brochure and while you're there enquire about the Swiss Holiday Card - easily the best bargain available for unlimited travel around Switzerland.



**OBITUARY**

The Swiss Community of Hamilton and indeed the whole of New Zealand was shocked to learn that one of our members was slain on a train from Copenhagen to Zurich. Mr Jakob Schlaepfer was found dead by Danish police after being attacked and robbed on Monday 19th September. Mr Schlaepfer was on holiday to Switzerland and went up north to view the famous northern midsummer sunset. He was expected back home in Tokoroa soon after.

Jakob came to N.Z. with his wife 18 years ago and settled first in Taupiri from where he progressed into business in Hamilton, Tokoroa and Pukekohe. He retired recently and went home to Switzerland to visit his relatives and friends.

He is survived by his wife and 2 daughters. We extend to them our deepest sympathies.  
W.R.

**OBITUARY**

Edward Heinrich Streuli died at Auckland on September 10th, aged 92 years. Ted Streuli originated from Ilorgen Kt. Zurich and was a god professional gardener by trade. He arrived in N.Z. in about 1905 and remained here ever since. In spite of the fact that he was some 70 years in N.Z. he never got nationalised and remained a full Swiss. He was also a member of the Swiss Society of N.Z. ever since its inception.

Ted Streuli was at one time quite a forceful member of our Community and always had a few quotations from the Bible up his sleeves. Everybody who knew him came away a little richer from the wisdom of a lonely man who was craving for some friends.  
E.S.

From Knecht Reisen in Switzerland comes the news that 120 persons are definitely booked for the trip to N.Z. in early 1978. This number could be as many as 140 persons. They are also looking forward to the Auckland Club Picnic on 5th February.

Knecht Reisen also intend to bring 30 people to New Zealand for the N.Z. World Rowing Championship from 1st to 5th November 1978. These people wish to stay with Swiss people on Swiss Farms for the duration of the games. They want to pay for this privilege.

Could you please contact J. W. Risi, R.D.3 Hamilton, if you live within 50 miles from Karapiro and arrange for booking.

INDIVIDUELLE (EINZELREISEN)

**VERWANDTEN BESUCHE**

SCHWEIZ — NEU SEELAND — SCHWEIZ

**SFR 2863.-**

ab Zurich nach Neu Seeland und zurueck, mit SWISSAIR und AIR NEW ZEALAND

EIN GUTER GRUND FÜR IHRE ELTERN, FREUNDE, BEKANNTEN UND VERWANDTEN, AUS DER SCHWEIZ SIE ENDLICH EINMAL IN NEU SEELAND ZU BESUCHEN.

**Unsere naechste GRUPPEN-FLUGREISE:**  
an die RUDER — WELTMEISTERSCHAFT IN NEU SEELAND  
**01. bis 05. November 1978**

Auch geeignet für Verwandten-Besuche, da Aufenthalt bis zu 180 Tagen möglich ist.

Informationen senden wir auf Ihren Wunsch gerne an Ihre Schweizer Bekannten.

Bitte Ausschneiden  
UND IHREM NÄCHSTEN BRIEF AN IHRE VERWANDTEN UND FREUNDE IN DER SCHWEIZ BELEGEN.

DER EINZIGE NEU SEELAND - SPEZIALIST IN DER SCHWEIZ.

VERWANDTENBESUCHE  
GRUPPEN-FLUGSCHEINE  
ERHÖHTE SCHIFFSPREISEN  
REISERVATIONEN  
KONZERT- UND THEATERBESCHAFFUNG

**knecht reisen**  
Hauptstrasse 5  
5200 Brugg  
Tel 056 117272

General Manager: BRUNO BOECKLI

*Butler's Delicatessen*

Formerly at Victoria Street, now at Barton Street  
(Opposite Hamilton Public Library)

Many sorts of Swiss and Continental Sausages and Smallgoods, also Cakes and Delicate Spices and Gourmets Delights especially imported and New Zealand Cheese.

Also Takeaways, Sandwiches, Cakes and Lunches.

Phone 81-449

(Mrs Ruth Waldvogel, Prop.)



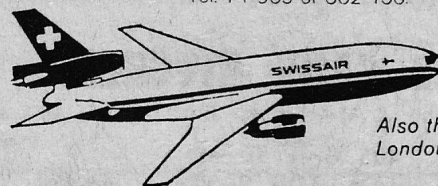
Go home with **DALGETY TRAVEL**

**The Nationwide complete travel service Worldwide Land-Sea-Air**

Put your travel arrangements in the experienced hands of Dalgety Travel. The Dalgety Travel office near you will give you all the help and information you'll need. And while you're there - ask for details about THE SWISS HOLIDAY PASS which enables you to travel freely around Switzerland by rail, boat or postal coach at special low cost.

- Hamilton:**  
548 Victoria St., PO Box 942. Tel. 80-929.
- Te Awamutu:**  
7 Bank St., PO Box 508. Tel 7105.
- Te Kuiti:**  
Taupiri St., PO Box 273. Tel. 1017.
- Hawera:**  
151 Princes St., PO Box 429. Tel. 84-181.
- Wanganui:**  
Victoria Ave, PO Box 448. Tel. 30-969 or 4029.
- Wellington:**  
161 Featherston St., PO Box 1498. Tel. 70-389.
- Christchurch:**  
Cnr Cashel and Liverpool Sts., PO Box 908. Tel. 62-079.

**Auckland:**  
36 Fort St., PO Box 959. Tel. 74-969 or 362-156.



Plus - 32 other offices throughout New Zealand. Also throughout Australia and Office in London.



# Are all airlines the same?

Most airlines boast of French cuisine, champagne and savoir-faire



## but only two are French

the whole thing comes naturally to UTA & Air France.

Flying the world's largest air network naturally has its advantages. For a start, being French takes care of the "Joie de vivre": warm genuine French hospitality, a smiling French Welcome Service at every stopover, French gourmet meals and wines, in-flight movies and 7 channel stereophonic sound. Then

there's the advantage of flying in our airliners — the giant DC8 Super 62, the Boeing 727-200, our very French Caravelles and later the supersonic Concorde. Only UTA French Airlines and Air France weave a network of exclusive French delights wherever you fly in the world. Ask your travel agent or UTA.

**UTA** WORLD AIR  
WIDE FRANCE

## NEWS OF THE COLONY

### AUCKLAND SWISS CLUB

Our Fastnacht took place on Saturday 10th September 1977 at the Edendale School Hall. The hall was nicely decorated with lots of balloons, fancy paintings, and coloured streamers. Unfortunately not that many people attended this lovely evening, but the ones who came, dressed up in masks and costumes, or just in normal clothes, had a marvellous time. There were some really good single and group masks, which must have taken a lot of time and patience to prepare. The Lanigen Band invited lots of dancing. The best single and group masks were presented with a prize. After that, the masks could be taken off.

Some were glad to do this, because it can get quite hot under such a mask. A marvellous supper was served continuously. Mehlsuppe, Sausage and French bread. It tasted really nice and on top we had coffee and Schenkeli. Thanks, Edith, for all the work you did. After the music stopped playing, we all sat together, singing and drinking a few more glasses. Yes, it was a most enjoyable evening, and everybody had a fantastic time.

### HAMILTON SWISS CLUB

Now I am sober you can read that the Barbecue at Cooks Winery was a mighty success. The bus left in time from Hamilton carrying a happy crowd of people and we arrived at Te Kauwhata in no time. Those who preferred to go in their cars were already waiting when the bus from Hamilton turned into the parking area.

There was a very warm welcome from the hosts at Cooks and before you could say "Annebabi Jowager" everybody had a full glass of wine in their hands and the sampling got under way. When we had warmed up a little we were able to inspect the plant under the guidance of Kerry, the Chief-Winemaker, who recently returned from a study trip to France, Germany and Switzerland. After this short tour the wine sampling continued.

Very soon some brave souls pranced onto the improvised dancefloor because there was Swiss music going continuously right from the beginning. Of course, drinking and dancing makes everybody hungry. So, when dinner was served it was well received. There was a big choice and plenty of vegetables to go with the tender barbecued steak. Dessert, coffee and biscuits followed. So did the dancing and, of course, the wine sampling. By 11.00 p.m. we had to think of getting back to Hamilton.

So the last dance was announced and we had to leave this hospitable place. But with all this wine sampling nobody got drunk, just merry. Therefore the trip to Hamilton was a very enjoyable one, because singing never stopped. From "Mei Vadder isch en Appezaller" to "Es Burebuebli" all the well known tunes were sung right to the bus stop where we had to go our separate ways. There were so many people, so many shapes, sizes and all ages, but only one opinion: it was tremendous!

Black Forest, Pineapple Royals  
and Swiss Nut Cakes . . .



The famous Basler Laekerli  
and other Home-made Biscuits  
And All Sorts of SWISS CAKES

from

**SWISS CAKE KITCHEN**

(Mr & Mrs Werner Burri)

66-434 405 Grey Street HAMILTON EAST 66-434



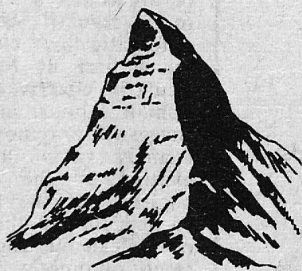
WHEN IN WELLINGTON  
VISIT THE

# Matterhorn Coffee Bar

AT 106 CUBA STREET

Delicious Morning & Afternoon Teas — Light Luncheons

Proprietors: Mr and Mrs Juerg Stucki.



## NEWS OF THE EMBASSY

### Round-the-World-Race

Readers may have noticed in the June issue of the "HELVETIA" the announcement regarding the "Round-the-World-Race."

Since the start, which took place in Portsmouth on the 27th August, 1977, the teams taking part in this race will be due to arrive in Cape Town some time in October 1977. The yacht "Disque d'Or" mainly crewed by Swiss nationals is well in the race. According to the news which just came to hand, the teams are expected to sail into the harbour of Auckland between the 10th and 20th December, 1977.

TAGES-ANZEIGER 27 Sept. 1977

## SPORTS IN SWITZERLAND

### FUSSBALL-RESULTATE

#### Nationalliga A

Xamax - Sitten 1:1 (0:1)  
Servette - Basel 2:0 (1:0)  
Young Boys - Chenois 0:1 (0:0)  
Young Fellows - Lausanne 0:3 (0:1)  
Zurich - St Gallen 0:0

### DIE RANGLISTEN

#### Nationalliga A

1. Servette	7	6	-	1	17:	4	12
2. Lausanne	7	5	1	1	14:	5	11
3. Grasshoppers	7	5	2	2	21:	8	10
4. Basel	7	4	1	2	16:	8	9
5. Sitten	7	3	3	1	10:	7	9
6. Zurich	7	3	2	2	13:	9	8
7. Xamax	7	3	1	3	14:	13	7
8. St Gallen	7	2	2	3	7:	12	6
9. Chenois	7	2	3	5	11:	6	
10. Etoile Carouge	7	2	-	5	6:	12	4
11. Young Boys	7	-	2	5	5:	19	2
12. Young Fellows	7	-	-	7	3:	23	-

### BEWEGLICHE, FLINKE SPANIER BESIEGTEN SCHWEIZER 2:1

Vor nur 13 000 Zuschauern im Berner Wankdorf-Station gelang auch im 13. Länderspiel kein Sieg gegen Spanien.

Schweiz B schlug Luxemburg. Die Schweizer B-Fussball-Nationalmannschaft schlug Luxemburg vor lediglich 200 Zuschauern in der Hauptstadt des Grossherzogtums knapp 1:0, Torschütze war Decastel (Xamax).

### WM-GOLD UND -BRONZE FÜR GEWICHTHEBER BROILLET

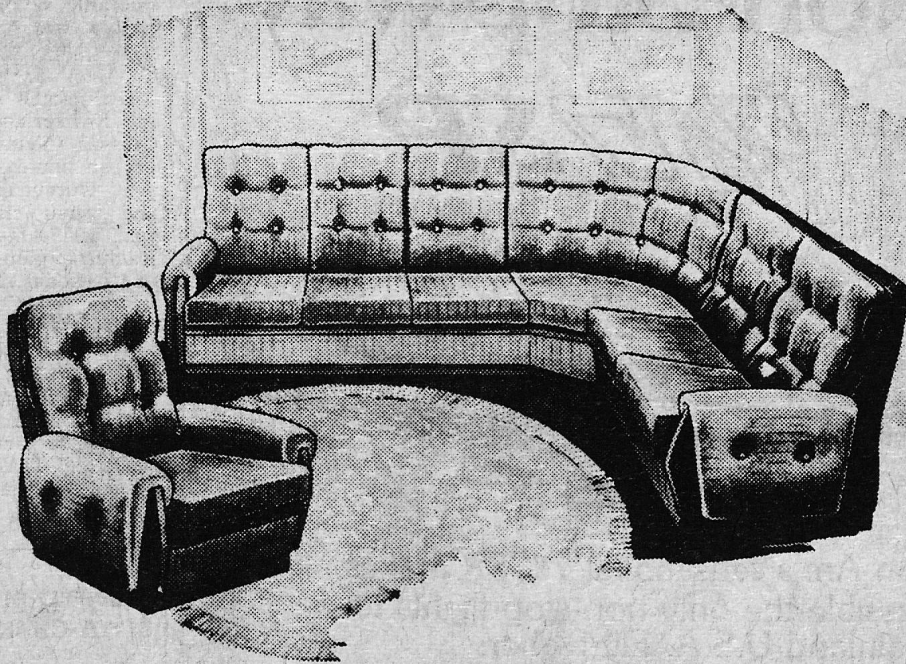
Der 33jährige Genfer Michel Broillet gewann am 24. Sept. bei den 31. Welt- und 36. Europameisterschaften im Stuttgart mit 170 kg die Goldmedaille im Reißen und sicherte sich mit einer Last von 365 kg die Bronzemedaille im olympischen Zweikampf. Weltrekordhalter Anatoli Koslow (SU) gewann den Zweikampf bei je 367,5 kg gegen Helmuth Losch (DDR) wegen des um 300 Gramm leichteren Körpergewichts.

## Swiss Craft Ltd

Manufacturers of

FINE LOUNGE SUITES

AVAILABLE THROUGH ALL LEADING FURNITURE SHOPS  
THROUGHOUT THE NORTH ISLAND . . .



### • SAN MORITZ Corner Suite

- ☆ We have a range of attractive and very popular Lounge Suites with Rubber, Foam Plastic and Dacron Cushions.
- ☆ You select the Covers in any Colour and Price Range.

Details from the Factory  
39 COLOMBO STREET, FRANKTON

P.O. Box 5253  
Frankton

Manager:  
J. A. STAHELI

Telephone  
77-220 Hamilton



When you are next in Auckland  
call for your supply of . . .

**CONTINENTAL SAUSAGES - SAVALOYS  
SCHUBLINGS - BRATWURST - FLEISCHKAES**

And All Other Swiss and Continental Smallgoods

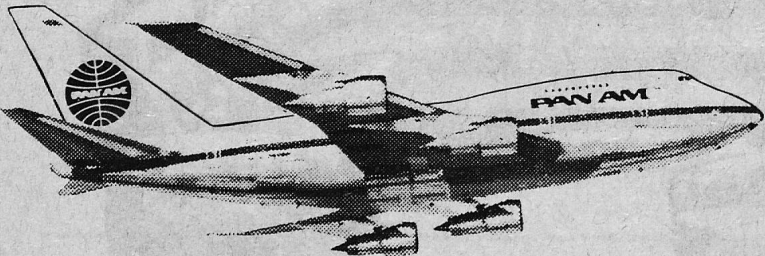
from

**MAX BACHMANN BUTCHERY**

99 Dundale Avenue — Ph. 679-321 Auckland

**The fastest way  
to the U.S.A.  
is the only  
Non-Stop way**

**747SP**



Pan Am's sensational 747SP makes possible the only non-stop flights to mainland U.S.A. Fly higher, smoother, faster and quieter with all the service and comfort only Pan Am can give.

So next time you want to leave N.Z. in a hurry fly the airline that gets you there fastest.



**PAN AM**

**You call it the world. We call it home.**

### RATIONALISED FLOOR CLEANING

In order to stay looking spick and span, large premises of all kinds — supermarkets, factories and hospitals — need to be regularly cleaned, often at considerable cost. The new automatic floor cleaning machines recently put on the market by a firm at Munchwilen (Thurgau-Switzerland) are particularly effective for scrubbing large areas and saving hard human labour, at a minimum of expense. These machines successfully remove the most tenacious dirt even from extremely rough floors, merely by increasing the pressure exerted by the brushes. The machine only needs to be passed over the area once: the dirty water is immediately sucked up by the suction device and the floor is left not only clean but absolutely dry. An outstanding feature of these small automatic cleaning machines is their great handiness: they can turn on the spot and the hydraulically controlled traction drive enables the speed to be varied at will, in either forward or reverse motion. Most spectacular of the innovations offered by this machine is the ease and speed with which the dirty water can be emptied from the recovery tank: fitted on castors and easily disconnected from the machine, it is conveniently tilted into a sink, WC basin or drain. The machine can clean a surface of up to 40,000 sq. ft. per hour under the most favourable conditions. (SODT)

### SWISS FIRM WINS IMPORTANT CONTRACT IN JAMAICA

After several months of negotiations, the firm of Schindler Waggon Co Ltd of Pratteln (Basle-Switzerland) has just been awarded — in the face of keen competition — a big contract in Jamaica for the delivery of 12 passenger carriages, eight of which are to be for second-class passengers and four for first-class. The customer is the Jamaica Railway Corporation, which expects to use these coaches on the railway line between Kingston and Montego Bay. The Swiss carriages secured the contract owing to their low weight, which will enable considerable savings in power to be made on the hilly stretch of line where they are to be used. (SODT)

### THE OUTPUT OF OIL REFINERIES

During the year 1976, the output of the two oil refineries in Switzerland, at Collombey (Valais-Switzerland) and Cressier (Neuchâtel-Switzerland) totalled 4,905 million tonnes, i.e. an increase of 5.7% over the figure for the previous year. Output capacities however were used only to some 75% and output remained a million tonnes lower than that for the year 1973. Some 38.2% of Switzerland's refined petroleum products requirements are covered by the output of the two national refineries, the remainder being imported. (SODT)

### SWISS TECHNOLOGY FOR YUGOSLAVIA

The firm of Inventa, in Zurich (Switzerland) has just granted the Yugoslav firm of Zeljezara Sisak in Zagreb a manufacturing licence for a process for the rapid polymerization of Caprolactam Laurinlactam which makes it possible to cast polyamide parts of dimensions unable to be obtained by other methods. Twelve countries have already been granted this licence by the Zurich firm. (SODT)

### THE FRIENDLY SWISS STYLE CHALET —

A winter home for Swiss  
Farmers and their Families  
on Holiday.



### DAWSON FALLS TOURIST LODGE

3100 ft. up Mt. Egmont

CENTRALLY HEATED  
SEALED ROAD

Write or Phone for  
Brochure.

RD 29, Kaponga  
Phone 5457, Stratford.

